

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 267

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
In Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich  
Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-  
Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum;  
Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse:  
un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.;  
étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces:  
Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger:  
30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt (2 Publikationen).  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di  
fabbrica e di commercio 167517-167549.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1957.  
Entwurf zu einem neuen schweizerischen Zolltarif 1957 (Mitteilung). — Projet concernant  
un nouveau tarif des douanes 1957 (communiqué). — Progetto concernente  
una nuova tariffa doganale svizzera 1957 (comunicato).  
Verzollungsvorschriften; Ergänzungsblätter. — Prescriptions de dédouanement;  
Compléments.  
Algérie: Avis aux importateurs de produits «ex-libérés» (suite à l'avis du 13 août  
1957).  
Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief Fr. 5000.—, angegangen 2. November 1955, errichtet den 23. Mai 1956, mit Vorgang Fr. 60 000.—, haftend auf Liegenschaft Unterlachenstrasse 24, Luzern, Grundstück Nr. 1335 I. U., Wohnhaus 685 II, des Alois Pfrunder.

Der Inhaber wird aufgefordert, diesen Schuldbrief innerhalb eines Jahres, vom Tage der ersten Bekanntmachung an, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, sonst wird die Kraftloserklärung ausgesprochen.

Luzern, den 12. November 1957. (548<sup>b</sup>)

Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: Ronca.

Es werden als vermisst ausgeschrieben: 5 Aktien, Nrn. 11—15, der Firma Wagner A.G., Waldstatt.

Gemäss Art. 983 OR ergeht hiermit der Aufruf an den Besitzer dieser Wertpapiere, sie innert 6 Monaten seit der Bekanntmachung der unterzeichneten Gerichtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgen würde.

Trogen, 7. November 1957. (545<sup>1</sup>)

Obergerichtskanzlei Appenzel A.-Rh.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

1. November 1957.

**Automaten-Service und -Reparaturen Gesellschaft m. b. H.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. September 1957 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt: den Verleih und die Auswechslung von Schallplatten für Musikautomaten; die Übernahme des Nachfüllservices von Waren- und Getränkeautomaten; die Lieferung und Auswechslung von Ersatzteilen für Musik-, Waren- und Getränkeautomaten sowie die Kontrolle und Reparatur von Musik-, Waren- und Getränkeautomaten. Die Gesellschaft kann überdies alle Geschäfte tätigen, die mit ihrem Zweck zusammenhängen und sich an anderen Unternehmen mit ähnlichen Zwecken beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Chiel Brand, von Zürich, in Zürich 4, mit einer Stammeinlage von Fr. 18 000, und, mit Zustimmung im Sinne von Art. 177, Abs. 2 und 3, ZGB, Hannali Brand geb. Rubinfeld, von und in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 2000. Die Gesellschaft erwirbt 13 388 Schallplatten, näher bezeichnet im diesbezüglichen Vertrag vom 5. September 1957, zum Preise von Fr. 35 208.80. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Chiel Brand. Geschäftsdomizil: Friesenbergstrasse 110 in Zürich 3.

7. November 1957.

**Gimat Gesellschaft in Liquidation**, in Zürich 4, Genossenschaft (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1957, Seite 913), Zusammenschluss von Personen aus den Gewerben der Maler, Gipser, Tapezierer und ähnlichen Berufen zur Wahrung ihrer wirtschaftlichen Interessen usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

11. November 1957. Zimmerei, Schreinerei.

**Berlinger & Gubelmann**, in Fällanden. Unter dieser Firma sind Max Berlinger, von Dürnten, in Fällanden, und Albert Gubelmann, von Dürnten, in Dübendorf, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. März 1954 ihren Anfang genommen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunter-

schrift. Einzelprokura ist erteilt an Albert Gubelmann jun., von Dürnten, in Zürich. Zimmerei und Schreinerei. Dorfstrasse 181.

11. November 1957. Kinderspielsachen.

**Frau P. Vonlaufen**, in Thalwil (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1956, Seite 191), Vertrieb von handgemachten Kinderspielsachen. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Emil Vonlaufen», in Thalwil, erloschen.

11. November 1957. Spielsachen.

**Emil Vonlaufen**, in Thalwil. Inhaber dieser Firma ist Emil Vonlaufen, von Luzern, in Thalwil. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Frau P. Vonlaufen», in Thalwil, übernommen. Fabrikation und Vertrieb von handgemachten Spielsachen. Alte Landstr. 154.

11. November 1957. Wein.

**Anton Gartmann**, in Buchs (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1951, Seite 3130), Import und Vertrieb von Bordeaux-Weinen. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

11. November 1957. Farben.

**R. Schwörer «Syn-Tone»-Vertrieb**, in Zürich (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1949, Seite 378), Vertrieb der «Syn-Tone»-Farben usw. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

12. November 1957.

**Wasserversorgungs-Genossenschaft Affoltern am Albis**, in Affoltern a. A. (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1956, Seite 502). Die Generalversammlung vom 27. Juli 1957 hat die Statuten abgeändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

12. November 1957.

**Milchgenossenschaft Hasenstrick**, in Dürnten (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1948, Seite 672). Die Unterschrift von Otto Honegger ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltung als Vizepräsident und Kassier gewählt Jakob Hollenstein, von Mosang, in Dürnten. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident/Kassier mit dem Aktuar kollektiv.

12. November 1957. Elektrische Apparate usw.

**Carl Geisser & Co.**, in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1951, Seite 1442), Verkauf von elektrischen Apparaten Marke «EDUR» usw. Die Prokura von Hans Homberger ist erloschen.

12. November 1957. Autotransporte usw.

**Josef Imper's Erben**, in Dürnten, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1952, Seite 598), Autotransporte usw. Die Gesellschafter Veronika Imper-Steiner und Josef Imper sind aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Gesellschafter Othmar Imper und Anton Imper führen nun Kollektivunterschrift unter sich.

12. November 1957.

**Waschanstalt Stierli**, Thalwil, in Thalwil. Inhaberin dieser Firma ist Françoise Stierli geb. Saugy, von Thalwil, in Rüslikon. Betrieb einer Waschanstalt. Seestrasse 125.

12. November 1957. Druckfarben.

**S. Müller**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Samuel Müller, von Stilli (Aargau), in Zürich 3. Fabrikation von Druckfarben. Idastrasse 19.

12. November 1957. Bauunternehmung.

**Grolimund**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1957, Seite 2389), Bauunternehmung. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz und sein Wohndomizil nach Horgen verlegt. Pappelweg 10.

12. November 1957. Damenkleider usw.

**S. Bäringer A.G. in Liq.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1957, Seite 2758), Fabrikation von Damenkleidern usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben der Lösung zugestimmt. Die Firma wird daher gelöst.

12. November 1957. Chemische Produkte.

**Kübler & Co.**, in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1956, Seite 2238), Handel mit chemischen Produkten. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

12. November 1957. Uhren, optische Artikel.

**Hans Schmidbauer**, in Zürich (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1943, Seite 2319), Handel mit Uhren und optischen Artikeln. Die Firma wird gemäss Art. 68 HRV infolge Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen gelöst.

12. November 1957.

**Braunviehzuchtgenossenschaft Grüningen**, in Grüningen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. August 1957 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Förderung der Braunviehzucht. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch unbeschränkt. Publikationsorgane sind «Der Freisinnige» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus fünf Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder mit dem Kassier. Es sind dies: Walter Manz, von Marthalen, in Grüningen, Präsident; Ernst Müller, von Frauenfeld, in Grüningen, Vizepräsident; Christian Röthlisberger, von Langnau i. E., in Grüningen, Aktuar, und Rudolf Walder, von Otewil am See, in Grüningen, Kassier. Geschäftsdomizil: Schooren (bei Rudolf Walder).

12. November 1957.

**Olympia Büromaschinen A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1954, Seite 450). Die Generalversammlung vom 29. Oktober 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll libertiert. August Höhn, Mitglied des Ver-

waltungsrates, ist nun Präsident. Er führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu sind als Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt worden: Friedrich-Karl Weis, deutscher Staatsangehöriger, in Wilhelmshaven (Deutschland), und Dr. Werner Hausheer, von und in Zürich. Sie führen ebenfalls Kollektivunterschrift zu zweien: Kollektivprokura zu zweien mit einem Mitglied des Verwaltungsrates ist erteilt worden an Eberhard Notz, von und in Zürich.

12. November 1957.

Hillswork des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins für alte Angestellte, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1951, Seite 1881). Die Unterschrift von Jakob Kessler ist erloschen. Ernst Zellweger, Präsident des Vorstandes, wohnt jetzt in Chur. Neu ist als Mitglied des Vorstandes und zugleich als Geschäftsführer gewählt worden Johann Rickenmann, von und in Zürich. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Geschäftsführer. Neues Geschäftsdomizil: Talacker 34, in Zürich 1 (beim Schweizerischen Kaufmännischen Verein).

12. November 1957.

Angestelltenverein der Maschinenfabrik Oerlikon, in Zürich 11, Verein (SHAB. Nr. 207 vom 7. Sept. 1953, Seite 2138). Die Unterschriften von Josef Casaulta, Walter Bär, Karl Bügin, Peter Klasi, Albert Bruggmann, Hans Mästinger und Walter Hotz sind erloschen. Hans Kuttruff führt Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vereinsaktuar, sondern als Protokollaktuar. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Schwarz, von Opfikon, Präsident; Max Sax, von Egnach, Vizepräsident; Ruprecht Wunderlin, von Zürich, Warenobmann; Roberto Hablützel, von Winterthur, Vereinsaktuar; Walter Reichle, von Wetzikon (Zürich), Vereinskassier, sowie Josef Hörler, von Appenzell, und Wilhelm Germann, von Moalen (St. Gallen), beide Beisitzer, alle Mitglieder des Vorstandes und in Zürich.

12. November 1957. Inkasso, Liegenschaften, Waren aller Art.

H. Fehlmann, Inkasso- & Verwaltungsbureau, Stäfa, in Stäfa (SHAB. Nr. 251 vom 29. Oktober 1956, Seite 2726). Inkasso- und Verwaltungsbureau. Zum Geschäftsbereich gehören nun auch Liegenschaftenhandel sowie Handel mit Waren verschiedener Art. Die Firma lautet H. Fehlmann. Die Prokura von Dr. jur. Jean Jacques Plattner ist erloschen. Einzelunterschrift ist erteilt worden an Henry Benz, von und in Zürich, und Walter Keller, von Hombrechtikon, in Stäfa.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Bern

11. November 1957.

Aktiengesellschaft für billige Wohnungen, in Bern (SHAB. Nr. 255 vom 2. November 1953, Seite 2622). Aus dem Verwaltungsrat sind infolge Todes ausgeschieden der Präsident Hans Bäschlin, dessen Unterschrift erloschen ist, sowie Adolf Frey. Als neue Mitglieder ohne Unterschrift wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Walter v. Graffenried, von und in Bern, und Hans Stettler, von Vechigen, in Bern.

11. November 1957. Fuhrhaltereien, Autotransporte.

Ehrbar-Fahrer, in Bern, Fuhrhaltereien und Autotransporte (SHAB. Nr. 257 vom 1. November 1928, Seite 2082). Einzelprokura wurde erteilt an Willi Gysi-Ehrbar, von Buchs (Aargau), in Bern.

11. November 1957. Zeitungen, Bücher usw.

Société Anonyme Le Kiosque (Kiosk A.G.) (Società Anonima Il Chiosco), in Bern (SHAB. Nr. 61 vom 15. März 1954, Seite 677). Kollektivprokura wurde erteilt an Hans Adam, von Eriswil, in Bern; Roger Steiner, von Trub, in Köniz, und Dr. Laurent Tschudi, von Basel, in Bern. Sie zeichnen zu zweien für das Gesamtunternehmen je mit einem Verwaltungsratsdelegierten oder mit einem Mitglied der Direktion.

11. November 1957. Autotransporte.

Bischofberger & Co. A.G., Filiale Bern, in Bern, Durchführung von Autotransporten von Kaufmannsgütern aller Art im In- und Ausland usw. (SHAB. Nr. 282 vom 30. November 1956, Seite 3038), mit Hauptsitz in Zürich. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

11. November 1957.

HIB Heizungs- & Installations-Bedarf A.G., in Bern (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1957, Seite 318). Neues Geschäftsdomizil: Laupenstrasse 19.

11. November 1957.

Ditta Herren- und Damenmode A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1957, Seite 338). Die Prokura von Susi Schirach ist erloschen.

11. November 1957. Maschinen, Apparate usw.

A. Schellenbaum & Co. A.G., Zweigniederlassung Bern, in Bern. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «A. Schellenbaum & Co. A.G.», mit Hauptsitz in Winterthur, die am 16. Juli 1957 im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen wurde (letzte Publikation siehe SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1957, Seite 2489), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 10. Juli 1957 in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt: Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von und Handel mit Maschinen und Apparaten, insbesondere Scheco-Kältemaschinen, komplettem Scheco-Kühlanlagen für Gewerbe und Industrie sowie Armaturen für Brauereien, Mostereien, Weinkellereien, Molkereien, die Maschinen-, die Textil- und die chemische Industrie; Ausführung von Arbeiten auf dem Gebiete der Oberflächen- und Härtebearbeitung sowie Metallveredlung; Herstellung von Wärme-, Kälte-, Schall- und Bauprodukten sowie Fabrikation von und Handel mit Materialien für Isolierzwecke; Fabrikation von und Handel mit Kühl- und Ladeanordnungen. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen, Vertretungen übernehmen sowie Liegenschaften erwerben, überbauen und veräußern. Für die Zweigniederlassung zeichnen mit Einzelunterschrift: August Schellenbaum-Engelmann, Präsident, und das Mitglied des Verwaltungsrates Marie Schellenbaum geb. Engelmann, beide von und in Winterthur, sowie die Einzelprokuristen Ernst Hofmann, von Basel, in Winterthur, und Wilhelm Spalinger, von Marthalen, in Winterthur, und ferner, beschränkt auf den Geschäftskreis der Filiale Bern: Alfred Maillart, von und in Bern. Geschäftslokal: Luisenstrasse 26.

11. November 1957. Milchprodukte.

Alfred Brünemann, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Handel mit Milchprodukten (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1949, Seite 2821). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Thun (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1957, Seite 2909) im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöscht.

#### Bureau de Courmayeur

11 novembre 1957. Epicerie, mercerie.

Ch. Pahud, à Cergémont. Le chef de la maison est Charles Pahud, d'Ogens (Vaud), à Congémont. Epicerie, mercerie.

11 novembre 1957. Horlogerie.

Bernard Vuille, à Tramelan, fabrication et vente d'horlogerie (FOSC. du 15 septembre 1953, N° 214, page 2203). Les bureaux sont transférés: rue du 26 mars 11.

11 novembre 1957. Epicerie, mercerie, etc.

Mme Ruth Fankhauser, à Villerey, exploitation d'une épicerie, mercerie, vins, bière et légumes (FOSC. du 4 février 1949, N° 29, page 349). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

#### Bureau de La Neuveville

Rectification.

René Wehrle, à La Neuveville (FOSC. du 14 juillet 1949, N° 162, page 1866); raison exacte. Le titulaire est René Wehrle.

#### Bureau Thun

11. November 1957. Innenausbau, Möbelschreinerel usw.

Johann Karp, in Heimberg. Inhaber der Firma ist Peter Johann Karp, von Matten bei Interlaken, in Heimberg. Innenausbau und Möbelschreinerel, Sarglager. Dornhaldenstrasse 33.

#### Bureau Wangen a. d. A.

11. November 1957.

Radio Kocher & Co., in Herzogenbuchsee, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1951, Seite 2831). Neues Geschäftsdomizil: Thörigenstrasse 50.

11. November 1957. Seidenweberei.

Hans Moser & Co. A.G., in Herzogenbuchsee, Seidenweberei, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1956, Seite 2979). Das bisher einzige Verwaltungsratsmitglied Hans Moser-Chatton wird Präsident und zugleich Direktor. Als Vizepräsident wird neu in die Verwaltung gewählt Lucienne Moser-Chatton, von und in Herzogenbuchsee. Präsident und Vizepräsidentin zeichnen einzeln.

11. November 1957. Restaurant.

Franz Fuhrmann, in Niederbipp. Inhaber der Firma ist Franz Fuhrmann, von Oeschenbach, in Niederbipp. Betrieb des Restaurants und Speisewirtschaft «Hirschen».

### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

6. November 1957.

Bekleidungshaus Wyrsch, in Stans. Inhaber der Einzelfirma ist Ernst Wyrsch, von Buochs, in Stans. Verkauf von Herren-Konfektion, Maßschneiderei.

### Glarus — Glaris — Glarona

12. November 1957. Druckkesselanlagen, Beteiligungen usw.

Borg Service A.G., in Glarus, Beratung, Planung, Kontrolle und Instandstellung industrieller Druckkesselanlagen sowie Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen im In- und Ausland usw. (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1957, Seite 2656). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. November 1957 wurde beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 150 000 zu erhöhen durch Ausgabe von 50 neuen auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt worden sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 150 000 und ist eingeteilt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind.

### Zug — Zoug — Zug

11. November 1957. Patente usw.

Transmundo A.G., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 11. November 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Ankauf und Verkauf von Patenten und Urheberrechten, speziell auf dem Gebiete der Musik, ihre Verwertung sowie die Durchführung von Handels- und Finanzgeschäften aller Art. Die Gesellschaft kann sich an andern Gesellschaften beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Jakob Knüsel, von Risch, in Zug. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Alpenstrasse 14 (bei Dr. Jakob Knüsel).

### Freiburg — Fribourg — Friburgo

#### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Rectification.

Dynamis S.A., à Vuippens (FOSC. du 30 septembre 1957, N° 228, page 2571). Adresse exacte de la société: Vuippens, au village.

#### Bureau d'Estavayer-le-Lac

11 novembre 1957. Hôtel.

Bagmoud René, à Cugy. Le chef de la maison est René Bagnoud, fils de Candide, de Iogne, à Cugy. Exploitation de l'Hôtel de l'Ange.

#### Bureau de Fribourg

4 octobre 1957. Maréchalerie, machines, etc.

Cuony frères, à Treyvaux, maréchal-ferrant, machines agricoles, etc. (FOSC. du 11 juin 1956, N° 134, page 1499). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

4 octobre 1957. Mécanique.

Jean Cuony, à Treyvaux. Le chef de la maison est Jean Cuony, fils d'Adrien, de Fribourg, à Treyvaux. Atelier mécanique, vente et réparation de motocyclettes, vélos et scooters (Wespa).

4 octobre 1957. Maréchalerie.

Paul Cuony, à Treyvaux. Le chef de la maison est Paul Cuony, fils d'Adrien, de Fribourg, à Treyvaux. Maréchal-ferrant.

### Solothurn — Soleure — Soletta

#### Bureau Kriegstetten

11. November 1957.

Hansueli Steffen, Bäckerei-Konditorei, in Lohn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hansueli Steffen, von Affoltern i. E., in Lohn. Bäckerei und Konditorei. Dorfstrasse 85.

11. November 1957. Damen- und Herrenneuheiten. Frieda Burri-Strähl, in Deringen, Modes und Chapelierie (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1948, Seite 1625). Die Firma verzeichnet als neue Geschäftsnatur den Handel mit Damen- und Herrenneuheiten. Der Familienname der Firm inhaberin lautet richtig Buri. Die Firma wurde daher geändert in Frieda Buri-Strähl, Nouveautés.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

9. November 1957. Beteiligungen usw. Begrunis AG., in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. November 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme von Beteiligungen an industriellen, kaufmännischen und andern Unternehmungen, den Erwerb und die Veräusserung von Grundstücken, deren Erschliessung und Ueberbauung auf eigene Rechnung und Rechnung Dritter sowie die Beteiligung an Gesellschaften mit gleichen oder ähnlichen Zwecken. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Franken 150 000, eingeteilt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, wenn sämtliche Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls wie die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Gottlieb Braun, von Bischofszell und Au-Fischingen, in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Teufenerstrasse 12.

Aargau — Argovie — Argovia

Nachtrag.

Drogerie Meyerhof E. Wolleb, in Wettlingen (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1957, Seite 2956). Geschäftsadresse: Aeschstrasse 5.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

11 novembre 1957. Operazioni finanziarie, ecc. Sicula S.A., a Lugano. Con atto notarile e statuti in data 4 novembre 1957 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo l'esecuzione di operazioni finanziarie, mobiliari ed immobiliari in genere, così come ogni forma di partecipazione ad altre imprese nazionali od estere. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni ai soci ed in particolare le convocazioni assembleari possono avvenire anche per lettera raccomandata personale, sino a tanto che gli indirizzi di tutti gli azionisti siano noti. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri, attualmente da un amministratore unico che è Lorenzo Gilardoni fu Alfredo, da Chiasso, in Lugano, con firma individuale. Recapito: Via al Forte 2, c/o l'amministratore unico.

Distretto di Mendrisio

11 novembre 1957. Stoffe, ecc.

Dolci Battista, precedentemente in Stabio, stoffe, maglierie e mercerie (FUSC. del 7 luglio 1932, N° 156, pagina 1684). La sede della ditta e il domicilio del titolare sono attualmente a Chiasso. Corso S. Gottardo 95.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Payerne

11 novembre 1957.

Banque Populaire de la Broye, à Payerne, société anonyme (FOSC. du 5 juin 1957, page 1503). La signature du fondé de procuration Henry Goetschmann est radiée.

11 novembre 1957. Produits de nettoyage.

Charles Charpiloz, à Payerne, produits de nettoyage (FOSC. du 27 février 1950, page 544). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Vevey

8 novembre 1957. Confection.

Brunschwig & Cie, à Montreux-Châtelard, société en nom collectif, confection à l'enseigne «A la Belle Jardinière» (FOSC. du 2 juin 1942, page 1235). La société est dissoute dès le 8 novembre 1957. La liquidation étant terminée, la raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associée Denise Brunschwig, à Montreux-Châtelard, non assujettie à l'inscription (art. 54 ORC).

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

9 novembre 1957. Maçonnerie, travaux publics.

Henri Betrisey & Cie, à Sion, maçonnerie et travaux publics (FOSC. du 22 mars 1955, N° 68, page 771), société en nom collectif. La société est dissoute depuis le 31 décembre 1956. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société «Henri Betrisey & Cie S.A., Entreprise de Construction, Sion», à Sion (FOSC. du 13 novembre 1957, N° 266, page 2981).

11 novembre 1957. Vins.

Vocat Joseph, à Grône. Le chef de cette maison est Joseph Vocat, de Chalais, à Grône. Commerce de vins et propriétaire-encaveur.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

11 novembre 1957. Mercerie, bonneterie, etc.

Savoie-Petitpierre, Société Anonyme, à Neuchâtel, commerce de mercerie, bonneterie, chemiserie, fabrication et dépôt (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1953, N° 149, page 1598). La maison a conféré la signature collective à Max Uské, de et à Neuchâtel; il engage la société en signant collectivement avec l'administrateur.

11 novembre 1957.

Société immobilière de la rue de la Côte, à Neuchâtel, achat, vente, construction et exploitation d'immeubles, société anonyme (FOSC. du 20 juin 1947, N° 141, page 1681). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 septembre 1956, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. Par suite de décès, Jules Vuithier, Arthur DuBois et Charles Hotz ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont

éteints. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Charles-Antoine Hotz, de et à Neuchâtel, président; Henri Decker, de Duillier (Vaud), à Neuchâtel, vice-président, et Armand Montandon, de Travers et Le Locle, à Neuchâtel, secrétaire; ils engagent la société en signant collectivement à deux. Les bureaux sont actuellement: rue St-Maurice 12, étude des notaires Charles-Antoine Hotz et Blaise de Montmolin.

Genf — Genève — Ginevra

9 novembre 1957. Laboratoire électro-acoustique, etc.

Jean Dreyfus, à Genève, laboratoire électro-acoustique; exploitation de brevets, contrôle et commerce d'appareils électriques (FOSC. du 3 octobre 1951, page 2454). Le titulaire et son épouse Christiane-Paule-Edmée née Séchaud sont soumis au régime de la séparation de biens.

9 novembre 1957. Fournitures d'intendance, etc.

Lambert Eugène, Charles Lambert fils S.A. Successeur, à Genève, fournitures d'intendance, etc., société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 20 septembre 1957, page 2492). La procédure de faillite a été suspendue faute d'actif puis clôturée. Cette raison sociale est radiée d'office.

9 novembre 1957. Financement d'entreprises cinématographiques, etc. Cinélux S.A. en liquidation, à Genève, financement d'entreprises cinématographiques, etc. radiée (FOSC. du 10 août 1956, page 2073). La société est réinscrite d'office en exécution de la décision de l'autorité cantonale de surveillance du 25 octobre 1957. La liquidation se poursuit par les soins des trois administrateurs précédemment inscrits, soit: Daniel Guggenheim, d'Endingen (Argovie), David Gross, de Zurich, et Henri Fueter, de Berne, tous à Zurich. La société n'est engagée que par la signature collective des deux premiers. Adresse de la société en liquidation: Zurich 6, Ekkehardstrasse 22, chez Daniel Guggenheim.

9 novembre 1957.

Discount Bank (Overseas) Limited, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 mars 1957, page 641). Procuration collective à deux a été corréée à Maurice Nissim, de nationalité grecque, à Genève.

9 novembre 1957. Droguerie en gros, etc.

Duvoisin et Devernaz S.A., à Genève, exploitation d'un commerce de droguerie en gros, etc. (FOSC. du 13 octobre 1954, page 2619). Charles Wasmer et Fritz dit Frédéric Hofmann ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: André Voisin, président, de nationalité française, à Issy-les-Moulineaux (Seine, France); Frank Duvoisin, secrétaire, de Fontanazier (Vaud), à Genève, et Georges Schaufelberger, du Grand-Saconnex, à Chêne-Bougeries, lesquels signent individuellement.

9 novembre 1957.

Société anonyme du Journal de Genève, à Genève (FOSC. du 22 décembre 1956, page 3287). Richard Pictet n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Léonard Hentsch, de Genève, à Collonge-Bellerive, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

9 novembre 1957.

Société Anonyme Financière Genève, à Genève (FOSC. du 13 août 1957, page 2176). Anne-Marie Bélinoff, fondée de pouvoir (inscrite), est maintenant épouse de Roland-Louis-Pierre Bertherat, de et à Genève. Procuration collective avec un administrateur a été conférée à Willy-Victor Greffier, de et à Genève. La procuration collective d'Anne-Marie Bertherat est également modifiée dans ce sens.

9 novembre 1957.

Société coopérative d'habitation Genève, à Genève (FOSC. du 14 décembre 1955, page 3207). Les signatures de Charles Burklin (décédé) et Charles Gautier sont radiées. Raymond Bertholet, administrateur (inscrit) a été nommé en outre membre du comité de direction. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président ou par la signature collective de l'un d'eux avec celle d'un autre membre du comité de direction ou du fondé de pouvoir.

9 novembre 1957. Immeubles.

S. I. Les Covboit, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 5 novembre 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers, notamment l'acquisition, pour le prix de 137 304 fr. d'un terrain de 38 ares, 14 m<sup>2</sup>, détaché de la parcelle 649 de la commune de Coligny et figurant sur les plans comme parcelle 649 B. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Erié Sandoz, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 1, rue du Rhône, étude de M<sup>e</sup> Sandoz, avocat.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das im Jahre 1957 in Mainz-Mombach (Deutschland) erbaute Motortankschiff «Piz La Margna» ist von der Eigentümerin, Brag Tankschiffahrt A.G., in Basel, zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 293)

Basel, den 12. November 1957.

Schiffsregister Basel-Stadt.

Das im Jahre 1957 in Bardenleth/Weser (Deutschland) erbaute Motorgüterschiff «von Erlacha» ist von der Eigentümerin, Navi-Fer A.G., in Basel, zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 294)

Basel, den 12. November 1957.

Schiffsregister Basel-Stadt.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 167517. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1957, 18 Uhr.  
Volkseigener Betrieb Glaswerke Ilmenau, Ilmenau in Thüringen (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Thermometer, Aräometer, technische Glasapparate, chirurgisch-medizinische Apparate aus Glas zur Krankenpflege, physikalische Glasapparate zum Schulunterricht, chemisch-pharmazeutische Glasapparate und Utensilien für Laboratorien, chemisch-technisches Hohlglas, Glasröhren, Leuchtröhren.



Nr. 167518. Date de dépôt: 15 août 1957, 20 h.  
Source Henniez-Santé S.A., Henniez (Vaud).  
Marque de fabrique et de commerce.

Boisson diététique à base d'eau minérale.

## DIETAL

Nr. 167519. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1957, 18 Uhr.  
Gustav Ebel & Co., Friedrichstrasse 3, Solingen (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Essbestecke aus Silber, Essbestecke aus Alpaka versilbert.



Nr. 167520. Hinterlegungsdatum: 15. August 1957, 20 Uhr.  
Ferrowohlen AG, Industriestrasse 1, Wohlen (Aargau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Baustähle, insbesondere verwundene Baustähle.

## TORSADÉ

Nr. 167521. Hinterlegungsdatum: 15. August 1957, 20 Uhr.  
Ferrowohlen AG, Industriestrasse 1, Wohlen (Aargau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Baustähle, insbesondere verwundene Baustähle.

## BAUTOR

Nr. 167522. Hinterlegungsdatum: 15. August 1957, 20 Uhr.  
Ferrowohlen AG, Industriestrasse 1, Wohlen (Aargau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Baustähle, insbesondere verwundene Baustähle.

## STALTOR

Nr. 167523. Hinterlegungsdatum: 15. August 1957, 20 Uhr.  
Ferrowohlen AG, Industriestrasse 1, Wohlen (Aargau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Baustähle, insbesondere verwundene Baustähle.

## TOR

Nr. 167524. Hinterlegungsdatum: 7. August 1957, 18 Uhr.  
Polycell Products Limited, 199, Picadilly, London W. 1 (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Reinigungsmittel.

## POLYNETT

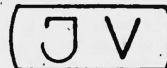
Nr. 167525. Date de dépôt: 19 août 1957, 18 h.  
G. Weber & Co., rue de la Rôtisserie 4, Genève.  
Marque de fabrique.

Tous genres de montres, pendulettes, chronographes et autres appareils de mesure.

## CALYPSO

Nr. 167526. Date de dépôt: 27 août 1957, 19 h.  
Jean Vallon, Successeur de F. Baumgartner, Les Geneveys sur Colfrane (Neuchâtel). — Marque de fabrique.

Boîtiers de montres.



Nr. 167527. Hinterlegungsdatum: 21. August 1957, 12 Uhr.  
Greiner Electronic Aktiengesellschaft, Eichenweg 14, Langenthal (Bern).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate für die Prüfung von Uhrwerken.

## AMPLISCOPE

Nr. 167528. Hinterlegungsdatum: 21. August 1957, 12 Uhr.  
Greiner Electronic Aktiengesellschaft, Eichenweg 14, Langenthal (Bern).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate für die Prüfung von Uhrwerken.

## AMPLIMETER

Nr. 167529. Hinterlegungsdatum: 21. August 1957, 12 Uhr.  
Greiner Electronic Aktiengesellschaft, Eichenweg 14, Langenthal (Bern).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate für die Prüfung von Uhrwerken.

## ISOCHRONOMETER

Nr. 167530. Hinterlegungsdatum: 21. August 1957, 12 Uhr.  
Greiner Electronic Aktiengesellschaft, Eichenweg 14, Langenthal (Bern).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate für die Prüfung von Uhrwerken.

## ISOCHRONOGRAF

Nr. 167531. Hinterlegungsdatum: 21. August 1957, 12 Uhr.  
Greiner Electronic Aktiengesellschaft, Eichenweg 14, Langenthal (Bern).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate für die Prüfung von Uhrwerken.

## AMPLIGRAF

Nr. 167532. Hinterlegungsdatum: 30. August 1957, 6 Uhr.  
Weitnauer Trading Company Ltd., Petersgasse 36/38, Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Land- und forstwirtschaftliche Erzeugnisse. Gärtnerei-Erzeugnisse. Tierzucht-erzeugnisse. Nahrungsmittel für Menschen und Tiere. Ausbeute von Jagd und Fischfang. Konservierungs- und Färbemittel für Nahrungsmittel.



Nr. 167533. Hinterlegungsdatum: 30. August 1957, 6 Uhr.  
Weitnauer Trading Company Ltd., Petersgasse 36/38, Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile. Edelmetalle und Edelsteine, Radium. Bijouterie, Goldschmiede-Arbeiten, Graveurarbeiten, Christbaumschmuck.

## navychamp

Nr. 167534. Hinterlegungsdatum: 30. August 1957, 6 Uhr.  
**Weitnauer Trading Company Ltd.**, Petersgasse 36/38, Basel.  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile. Edelmetalle und Edelsteine, Radium. Bijouterie, Goldschmiede-Arbeiten. Graveurarbeiten. Christbaumschmuck.



Nr. 167535. Hinterlegungsdatum: 2. September 1957, 6 Uhr.  
**Willy Bärfluss**, Grand'Rue 5, Tavannes (Bern). — Handelsmarke.

Chirurgische öhrlose Nähnadel (sog. atraumatische Nadel).

**SUTROMATIC**

Nr. 167536. Date de dépôt: 31 août 1957, 11 h.  
**Paul Christen**, Grand'Rue 26, Moudon (Vaud).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Sels minéraux purs et oligo-éléments pour bovins.



Nr. 167537. Date de dépôt: 7 septembre 1957, 9 h.  
 Société anonyme d'Agences Commerciales Lausanne «Sadaeo», chemin du  
 Martinet 12, Lausanne. — Marque de fabrique et de commerce.

Additifs chimiques destinés aux produits du pétrole (carburants et combustibles).

**COTROL**

Nr. 167538. Date de dépôt: 7 septembre 1957, 9 h.  
 Société anonyme d'Agences Commerciales Lausanne «Sadaeo», chemin du  
 Martinet 12, Lausanne. — Marque de fabrique et de commerce.

Composition servant à libérer le matériel d'entrepreneurs des dépôts de béton.

**DECIMENTINE**

Nr. 167539. Date de dépôt: 12 septembre 1957, 19 h.  
**Charles Ernest Noverraz et Julie Angeline Noverraz**, boulevard Georges  
 Favon 18, Genève. — Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques, notamment produit anti-rhumatismal.

**SALVARINE**  
 N° 15

Nr. 167540. Hinterlegungsdatum: 27. September 1957, 12 Uhr.  
**Bono-Apparate AG**, Sehlieren (Zürich). — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 91097. Sitz verlegt.  
 Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juli 1957 an.

Gasapparate aller Art und Zubehör, wie z. B. Gasherde, Gasöfen, Gasbadeöfen.  
 Elektrokochherde und Elektro-Rechauds.



Nr. 167541. Date de dépôt: 2 octobre 1957, 17 h.  
**Plastus S.A.**, rue St. Pierre 22, Fribourg.  
 Marque de fabrique et de commerce.

Récipients, sachets et autres articles d'emballage, garnitures intérieures de récipients pour produits fluides, pulvérulents et pâteux.

**PLASTUS**

Nr. 167542. Date de dépôt: 8 octobre 1957, 18 h.  
**Les Fils de Paul Jobin et Co. Flora Watch Co. S.A.**, Porrentruy (Berne).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Montres, boîtes et mouvements de montres.

**Silman**

Nr. 167543. Date de dépôt: 10 octobre 1957, 20 h.  
**Fabrique d'Horlogerie Wilka (Wilka Watch Company) (Uhrenfabrik Wilka)**,  
 rue du Stand 29, Genève. — Marque de fabrique.

Tous genres de montres-bracelets pour hommes et dames, et montres de poche.

**SNOMASTER**

Nr. 167544. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1957, 18 Uhr.  
**Renowit AG**, Bedastrasse, Gossau (St. Gallen). — Handelsmarke.

Klebstoff; Gummimilch.

**REALIT**

Nr. 167545. Hinterlegungsdatum: 14. Oktober 1957, 20 Uhr.  
**Siegel & Co.**, Eupener-Strasse 57-59, Köln-Braunsfeld (Deutschland).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Bohnerwachs in fester und flüssiger Form.

**KIK**

Nr. 167546. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1957, 17 Uhr.  
**Kliklok Corporation**, 405, Lexington Avenue, New York (New York, USA).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Falzmaschinen sowie Maschinen und Vorrichtungen aller Art für die Herstellung von Schachteln, Behältern und Behälter-Unterteilungen aller Art aus Papier, Wellpappe, Faserpappe, Karton, faltbaren Metallfolien und faltbaren Kunststoffen sowie Teile von und Zubehör zu solchen Maschinen; Schachteln, Behälter und Behälter-Unterteilungen aller Art aus Papier, Wellpappe, Faserpappe, Karton, faltbaren Metallfolien und faltbaren Kunststoffen.

**KLIKLOK**

Nr. 167547. Date de dépôt: 16 octobre 1957, 17 h.  
**Carter Products O.S. Inc.**, 2, Park Avenue, New-York (New-York, U.S.A.).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Préparations et substances médicinales et pharmaceutiques.

**MILPATH**

Nr. 167548. Date de dépôt: 16 octobre 1957, 17 h.  
**Carter Produits O. S. Inc.**, 2, Park Avenue, New-York (New-York, U.S.A.).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Préparations et substances médicinales et pharmaceutiques.

**MILPREM**

Nr. 167549. Date de dépôt: 18 octobre 1957, 17 h.  
**British Alkaloids Limited**, Pinners Hall, Austin Friars, Londres E. C. 2  
 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 92831. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 octobre 1957.

Substances chimiques pour usage agricole, horticole, vétérinaire et sanitaire, médical et pharmaceutique. Produits de parfumerie, en particulier articles de toilette, préparations pour les dents et les cheveux, savons parfumés.



Einschränkungen der Warenangabe — Limitations de l'indication des produits  
 Marke Nr. 163687. — Verband Schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Basel. — Die  
 Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet nun wie folgt:  
**Zucker- und Backwaren.** — Eingetragen den 30. Oktober 1957.

Marque N° 165552. — Ortell S.A., La Chaux-de-Fonds. — L'indication des  
 produits de cette marque est limitée comme suit: **Tous produits horlogers  
 tels que montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de  
 montres, et parties de montres, à l'exclusion des ressorts de montres.** — En-  
 registré le 30 octobre 1957.

Marken Nr. 165909, 165910. — Georg Badstuber, Zürich. — Die Warenangabe  
 dieser Marken wird eingeschränkt und lautet nun wie folgt: **Chemisch-  
 technische Produkte für industrielle, wissenschaftliche und technische  
 Zwecke, Entzementierungs- und Frostschutzmittel, Neutralisierung- und  
 Konservierungsmittel, Klebstoffe.** — Eingetragen den 30. Oktober 1957.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1957

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les importations ont augmenté de 14,6 millions et atteint 712,6 millions de francs (mois précédent: 654,6 millions), alors que les exportations enregistrent une moins-value de l'ordre de 8,2 millions et totalisent 607,1 millions de francs (mois précédent: 558,6 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 26,4 millions de francs (octobre 1956: 25,9 millions) aux entrées et à 22,5 millions (octobre 1956: 22,8) aux sorties.

#### Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en millions de fr.		
1956 octobre	119 514	698,0	8 743	615,3	82,7	88,2
1957 septembre	114 762	654,6	7 688	558,6	96,0	85,3
1957 octobre	106 178	712,6	8 972	607,1	105,5	85,2
1956 janv.-oct.	1 077 902	6148,6	73 253	5628,7	1119,9	81,8
1957 janv.-oct.	1 144 614	7128,7	76 343	5510,0	1618,7	77,3

Les échanges de marchandises avec l'étranger se caractérisent de nouveau, en octobre 1957, par un accroissement du solde passif de notre balance commerciale. En effet, l'excédent d'importation s'établit cette fois à 105,5 millions de francs contre 82,7 millions en octobre 1956 et 96 millions de francs en septembre 1957.

L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100) s'inscrit à 209 à l'importation, soit en diminution de 5 points sur le mois d'octobre 1956, alors qu'avec 217, l'indice quantitatif des exportations a fléchi de 4 points. Seules les matières premières participent au recul des entrées. La régression des sorties est due uniquement à la classe des produits fabriqués. En revanche, l'indice des quantités s'est accru de septembre à octobre 1957, notamment en ce qui concerne les exportations.

Importations. L'accroissement saisonnier neté habituellement par rapport au mois de septembre ne s'est manifesté - à l'instar des années précédentes - que d'après la valeur. Les importations de la période considérée dépassent aussi, en valeur, le niveau d'octobre 1956. Le volume des importations a non seulement fléchi, comme c'est généralement le cas à cette époque de l'année, mais s'inscrit encore au-dessous de celui d'octobre 1956.

Le mouvement contraire des quantités et des valeurs au regard du mois précédent provient d'une diminution des arrivages de charbon, d'engrais et de céréales, ainsi que d'une augmentation des importations de produits fabriqués (notamment des instruments et appareils, des tuyaux en fer et des machines).

Comparativement à octobre 1956, il convient de souligner avant tout les entrées supplémentaires de fruits frais, dues à des récoltes indigènes déficitaires; en effet, elles ont passé de 1,1 à 25,3 millions de francs, avance à laquelle l'Italie a participé par neuf dixièmes environ. Par contre, nos achats de froment, ainsi que - à un grand écart - ceux d'orge pour l'affouragement et de sucre cristallisé, en particulier, se sont amoindris. Cette observation s'applique aussi aux importations de charbon, d'huile de chauffage et d'huile à gaz. En outre, relevons la régression des arrivages de fers commerciaux et de ciment Portland. Le besoin toujours notable en biens d'investissement se reflète dans les entrées accrues de machines, ainsi que d'instruments et appareils. En revanche, les importations d'automobiles n'ont plus atteint les chiffres correspondants de l'année précédente.

#### Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation			Indices d'exportation <sup>1)</sup>		
	oct. 1956	sept. 1957	oct. 1957	oct. 1956	sept. 1957	oct. 1957
	en millions de francs			(1949 = 100)		
<b>Industrie textile</b>	77,4	75,0	75,0	189	180	180
dont:						
Fils de coton	7,2	6,4	6,7	152	121	126
Tissus de coton	14,8	12,3	13,1	197	156	165
Broderies	11,2	12,0	12,3	203	222	220
Shapèpe	1,3	0,8	1,0	197	113	137
Fils de fibres textiles artificielles	9,3	8,0	9,5	249	226	274
Etoffes de soie naturelle et artificielle	7,3	7,5	6,8	88	98	88
Rubans de soie naturelle et artificielle	1,1	1,2	1,1	108	119	116
Fils de laine	3,9	3,0	3,1	266	179	219
Tissus de laine	4,0	4,7	3,8	274	328	254
Bonneterie et articles en tricot	6,0	5,7	5,9	192	174	178
Confection	7,1	9,2	6,9	343	447	315
<b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>	3,1	1,3	3,1	158	62	163
<b>Industrie des chaussures</b>	5,1	4,4	5,2	249	213	251
dont:						
Chaussures en cuir en 1000 paires	126,0	106,1	123,1	246	207	245
Autres chaussures en 1000 paires	20,1	27,8	26,9	393	473	552
<b>Industrie métallurgique</b>	341,5	305,8	325,1	213	185	197
dont:						
Aluminium	6,7	6,9	7,1	142	139	144
Machines	121,0	122,0	124,6	191	189	190
Montres	4871,4	3914,5	4308,7	235	181	203
en 1000 pièces	142,5	119,4	130,7			
Instruments et appareils	38,2	35,1	39,1	220	197	209
<b>Industrie chimique et pharmaceutique</b>	92,6	84,4	99,6	245	221	274
dont:						
Produits pharmaceutiques	38,0	39,4	48,6	258	277	345
Parfumeries	3,4	4,2	4,0	250	251	283
Produits chimiques pour usages industriels	15,9	14,0	16,0	308	268	369
Couleurs d'aniline	27,7	21,1	22,8	213	159	183
<b>Livres, revues, journaux</b>	6,6	4,5	5,5	328	250	311
<b>Denrées alimentaires et tabacs</b>	36,2	36,0	38,4	237	232	244
dont:						
Chocolat	4,1	5,1	6,0	715	889	1005
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants	2,5	2,3	2,5	314	264	308
Fromage	12,6	13,3	11,6	229	239	209
Produits pour soupes et bouillons	5,0	4,9	5,5	1787	1834	2087
Tabacs manufacturés	4,4	3,9	3,3	160	135	107

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. La tendance saisonnière enregistrée habituellement de septembre à octobre s'est traduite, cette fois aussi, par une avance de l'ensemble des exportations, à laquelle participent principalement l'industrie horlogère, ainsi que la branche chimico-pharmaceutique (médicaments). Jusque-là, un résultat mensuel des exportations dépassant 600 millions de francs n'a été atteint qu'en octobre 1956.

Ce sont également les livraisons de notre industrie horlogère, qui, avant tout, ont contribué à la moins-value des exportations survenue en l'espace d'une année. Toutefois, les sorties de couleurs d'aniline sont aussi inférieures à celles d'octobre 1956. En revanche, les ventes de produits pharmaceutiques ont amélioré leur position, tandis que les exportations des autres branches de la métallurgie et de l'industrie chimico-pharmaceutique n'enregistrent pas de grands changements.

A l'exception d'une avance des envois de broderies et de fils de fibres textiles artificielles, ainsi que d'une stabilisation en valeur des sorties de rubans de soie naturelle et artificielle, les exportations de l'industrie textile sont inférieures, sur toute la ligne, à celles d'il y a une année. C'est le cas surtout pour les tissus de coton. Les livraisons à l'étranger de l'industrie argovienne des tresses de paille pour chapeaux, qui s'inscrivent au niveau de l'année précédente, se sont fortement accrues, conformément à la tendance saisonnière. Les exportations de chaussures en cuir ont fléchi par rapport à octobre 1956, mais ont en revanche beaucoup progressé en l'espace d'un mois, alors que le contraire s'est produit pour les envois d'autres chaussures.

Dans l'ensemble, les sorties de denrées alimentaires se sont renforcées au regard des deux périodes de comparaison entrant en ligne de compte (octobre 1956 et septembre 1957); cette avance est due notamment à un accroissement des ventes de chocolat, ainsi que de produits pour soupes et bouillons. En revanche, les exportations de fromage et de tabacs manufacturés - comparées aux mêmes laps de temps - se sont amoindries.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. La plus-value des importations par rapport au mois d'octobre 1956 ne concerne que le trafic avec l'Europe, nos approvisionnements dans les pays d'outre-mer ayant diminué. Dans le secteur économique européen, les importations en provenance de l'Italie marquent avant tout une avance considérable (fruits frais principalement). Nos achats à l'Allemagne occidentale et aux Pays-Bas ont également gagné du terrain. Le commerce avec les territoires d'outre-mer est caractérisé par un fort recul des entrées d'origine canadienne (froment). La régression des arrivages en provenance des Etats-Unis d'Amérique n'a pas été si prononcée.

Le fléchissement des exportations survenu en l'espace d'une année affecte plus fortement le trafic avec les pays d'outre-mer que celui avec l'Europe. En l'occurrence, il convient de souligner la réduction de nos ventes aux U.S.A. et à la Chine. La diminution de nos envois à la France a été compensée par l'augmentation de nos livraisons à l'Allemagne occidentale, à la Grande-Bretagne, à l'Italie et à la Norvège.

L'excédent d'importation résultant de nos échanges de marchandises provient uniquement de notre commerce avec l'Europe, qui boucle par un solde passif de 173,8 millions de francs, alors que, dans le trafic avec les territoires d'outre-mer, la Suisse a exporté pour 68,3 millions de plus de marchandises qu'elle n'en a importées.

#### Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations					Exportations				
	oct. 1956	sept. 1957	oct. 1957	oct. 1956	oct. 1957	oct. 1956	sept. 1957	oct. 1957	oct. 1956	oct. 1957
	en millions de francs					en millions de francs				
	en % des importations totales					en % des exportations totales				
Allemagne occident.	176,0	173,9	183,2	25,2	25,7	88,4	89,3	93,8	14,4	15,5
Autriche	15,7	16,6	18,5	2,2	2,6	18,4	16,9	18,1	3,0	3,0
France	78,2	68,6	72,0	11,2	10,1	50,3	34,2	35,9	8,2	5,9
Italie	65,2	87,0	98,2	9,3	13,8	51,3	44,7	54,0	8,3	8,9
Belgique-Luxemb.	31,7	28,2	28,3	4,5	4,1	25,6	23,0	24,6	4,2	4,1
Pays-Bas	30,7	35,1	36,6	4,4	5,1	23,6	22,6	22,8	3,8	3,8
Grande-Bretagne	38,0	29,5	40,3	5,4	5,7	30,8	31,8	35,3	5,0	5,8
Espagne	4,8	5,1	6,3	0,7	0,9	10,3	11,8	10,7	1,7	1,8
Danemark	5,8	5,0	5,8	0,8	0,8	8,1	8,3	8,5	1,3	1,4
Norvège	3,1	3,1	3,8	0,4	0,5	5,7	6,3	7,6	0,9	1,3
Suède	11,5	11,3	14,2	1,6	2,0	18,6	18,2	19,0	3,0	3,1
Egypte	4,2	2,3	5,3	0,6	0,7	4,3	4,7	6,4	0,7	1,1
Chine	5,8	4,3	4,3	0,8	0,6	19,5	15,1	16,4	3,2	2,7
Japon	5,8	6,9	6,8	0,8	1,0	7,2	7,1	6,7	1,2	1,1
Canada	20,9	2,9	6,0	3,0	0,8	11,9	12,6	11,8	1,9	1,9
Etats-Unis	96,8	84,5	90,2	13,9	12,7	89,9	70,7	80,1	14,6	13,2
Mexique	7,8	4,5	8,5	1,1	1,2	6,4	7,0	5,9	1,0	1,0
Argentine	5,9	14,8	8,0	0,8	1,1	8,4	7,7	7,0	1,4	1,2

267. 14. 11. 57.

### Entwurf zu einem neuen schweizerischen Zolltarif 1957

(Mitteilung der Eidgenössischen Oberzolldirektion)

Der Entwurf des Bundesrates zum neuen schweizerischen Zolltarif und das alphabetische Inhaltsverzeichnis in deutscher, französischer und italienischer Sprache können zum Preise von

Fr. 7.- pro Exemplar plus 30 Rp. Porto für den Tarif und  
Fr. 1.50 pro Exemplar plus 10 Rp. Porto für das Verzeichnis,

bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion in Bern (Postcheckkonto III 704) bezogen werden. Die Ausgabe in italienischer Sprache sowie die Inhaltsverzeichnisse gelangen Ende Dezember 1957 zur Abgabe. 267. 14. 11. 57.

### Projet concernant un nouveau tarif des douanes 1957

(Communiqué de la direction générale des douanes)

Le projet du Conseil fédéral concernant le nouveau tarif des douanes suisses et le répertoire alphabétique en langues allemande, française et italienne, peuvent être achetés auprès de la direction générale des douanes, à Berne (compte de chèques postaux III 704), au prix de

tarif: 7 fr. par exemplaire + 30 ct. pour le port,  
répertoire: 1 fr. 50 par exemplaire + 10 ct. pour le port.

L'édition en langue italienne et les répertoires seront mis en vente vers fin décembre 1957. 267. 14. 11. 57.

**Progetto concernente una nuova tariffa doganale svizzera 1957**

(Comunicato della direzione generale delle dogane)

Il progetto del Consiglio federale concernente la nuova tariffa doganale svizzera e l'indice alfabetico in lingua tedesca, francese e italiana possono essere acquistati presso la Direzione generale delle dogane a Berna (conto chèques postali III/704) ai seguenti prezzi:

tariffa: fr. 7.- l'esemplare + 30 cent. per il porto,  
indice alfabetico: fr. 1.50 l'esemplare + 10 cent. per il porto.

La tariffa in lingua italiana, nonché l'indice alfabetico nelle tre lingue nazionali saranno messi in vendita soltanto alla fine del mese di dicembre 1957. 267. 14. 11. 57.

**Verzollungsvorschriften – Ergänzungsblätter**

Die Eidgenössische Oberzolldirektion hat zu den nachstehend aufgeführten Verzollungsvorschriften neue Ergänzungsblätter herausgegeben:

Schweizerischer Gebrauchszolltarif; Deckblatt Nr. 34, Oktober 1957, Preis: 30 Rp., plus 5 Rp. Porto;  
Tarifierungen für den Gebrauchstarif (B-Entscheide); Bulletin Nr. 298, Juni 1957, Preis: 30 Rp., plus 5 Rp. Porto.

Diese Drucksachen können bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion in Bern (Postcheckkonto III 704), bei den Zollkreisdirektionen Basel, Schaffhausen, Chur, Lugano, Lausanne und Genf sowie bei den Hauptzollämtern Luzern, Zürich und St. Gallen bezogen werden. 267. 14. 11. 57.

**Prescriptions de dédouanement – Compléments**

La direction générale des douanes a publié de nouveaux compléments relatifs aux prescriptions de dédouanement mentionnées ci-après:

Tarif d'usages des douanes suisses: Fiche à coller N° 34, octobre 1957, prix: 30 ct., plus 5 ct., pour frais de port;  
Taxations pour le tarif d'usage (décisions B): Bulletin N° 298, juin 1957, prix: 30 ct., plus 5 ct., pour frais de port.

Ces imprimés peuvent être obtenus à la direction générale des douanes à Berna (compte de chèques postaux III 704), aux directions d'arrondissement des douanes à Bâle, Schaffhouse, Coire, Lugano, Lausanne et Genève, ainsi qu'aux bureaux de douane principaux de Lucerne, Zurich et St-Gall. 267. 14. 11. 57.

**Algérie**

Avis aux importateurs de produits ex-libérés

(suite à l'avis du 13 août 1957) 8)

Le «Journal Officiel de l'Algérie» du 1<sup>er</sup> novembre 1957 a publié l'avis aux importateurs reproduit ci-après en extrait:

«Des licences d'importation pourront être délivrées, pour la satisfaction des besoins de l'Algérie pendant la période du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 1957, en produits originaires et en provenance des pays membres de l'Organisation européenne de coopération économique (O.E.C.E.) de leurs territoires d'Outre Mer, des Etats-Unis, du Canada et de leurs territoires dépendants.

Les crédits alloués à ce titre à l'Algérie intéressent l'ensemble des produits pour lesquels la libération a été suspendue par l'avis aux importateurs publié au J.O.R.F. du 18 juin 1957) (reproduit au J.O.A. du 25 juin 1957).

Il est rappelé que ne seront acceptées, au titre du présent avis, que les demandes de licences portant exclusivement sur des produits qui étaient admis au régime de la libération. La liste de ces produits a été donnée par les avis publiés au J.O.R.F. des 3 janvier 1956<sup>9)</sup>, 6 avril 1956<sup>9)</sup>, 23 août 1956<sup>9)</sup>, 2 septembre 1956<sup>9)</sup>, 8 septembre 1956<sup>9)</sup>, 6 février 1957<sup>9)</sup> et 23 mars 1957 et reproduits aux J.O.A. des 13 janvier, 13 avril, 7 septembre, 18 septembre, 21 septembre 1956, 12 mars, 29 mars 1957.

**A. Présentation des demandes**

Les demandes de licences établies sur formules modèle AC devront être appuyées à titre d'éléments d'appréciation, de références d'antériorités, sous la forme de relevés des importations réalisées par le demandeur, au cours de l'année 1956, sur des produits relevant des mêmes positions douanières que ceux qui font l'objet de la demande (à moins que ces références n'aient déjà été fournies à l'appui des demandes déposées au titre de l'avis publié au J.O.A. du 13 août 1957, page 1820).<sup>8)</sup>

Par exception à cette règle, les justifications concernant les articles de friperie (N° 63-01 A du tarif douanier) devront porter sur les années 1955 et 1956 (voir avis publié au J.O.A. du 2 août 1957, page 1765).

Les justifications consisteront en relevés, conformes au modèle annexé au présent avis et certifiés par les banques domiciliataires, des certificats d'importation et (ou) des licences d'importation imputées par la douane.

La présentation de ces derniers documents pourra être éventuellement exigée.

L'importateur devra porter, à l'angle supérieur droit de la chemise dossier de la demande, la mention «Références jointes à la présente demande, ou le cas échéant à la demande déposée le ..... (accusé de réception N° ....)» ou s'il n'a pas de telles références, la mention: «pas de références».

En ce qui concerne les biens d'équipement industriels, tout demandeur qui ne disposera pas de références d'importations antérieures devra fournir toutes précisions utiles sur le type de matériel à importer et sur sa destination.

Tout importateur se prévalant d'un contrat en cours au 18 juin 1957 devra joindre à sa demande de licence, en sus des références indiquées ci-dessus, les pièces justifiant l'existence du contrat avant cette date.

Il est rappelé que les importations effectuées sur production de titres obtenus au moyen de fausses déclarations ou de manœuvres frauduleuses sont réputées importations faites sans déclaration et peuvent être poursuivies comme telles (cf art. 38 et 426 du code des douanes).

Les valeurs en francs français à porter sur les titres d'importation doivent être calculées par rapport aux valeurs en devises prévues au contrat sur la base des cours pratiqués sur le marché des changes augmentés du versement de 20% institué par décret N° 57-910 du 10 août 1957<sup>9)</sup> (cf. Avis aux importateurs publié au J.O.A. N° 72 du 30 août 1957, page 1930).

Il est rappelé par ailleurs:

1° que l'arrêté du 14 août 1957<sup>9)</sup> publié au J.O.A. du 16 août 1957 abrogeant l'article premier de l'arrêté du 25 mars 1957 publié au J.O.A. du 29 mars 1957 a fixé à 6 mois la durée de validité des licences. Aucune prorogation ou remplacement ne pourra être accordé pour quelque motif que ce soit.

2° qu'aucun contrat ferme ne doit être passé avec un fournisseur étranger avant que la licence d'importation des marchandises en cause ait été délivrée (voir en dernier lieu avis publié au J.O.A. du 27 août 1957, page 1914). Aucune dérogation à cette règle ne sera prise en considération; en particulier, aucune soumission ne sera autorisée pour le dédouanement des marchandises embarquées avant obtention de la licence.

**B. Utilisation des licences**

L'attention des importateurs est appelée sur le fait que des listes distinctes de produits libérés ont été publiées au J.O.A. selon que ces produits sont originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E. ou des Etats-Unis et du Canada.

Ils devront donc déposer une demande distincte selon que les produits dont l'importation est sollicitée sont originaires et en provenance de la zone «Etats-Unis Canada» ou de la zone «O.E.C.E.».

Les licences seront valables pour l'importation de produits originaires et en provenance de tous les pays compris dans la zone ainsi mentionnée. La provenance pourra être distincte de l'origine à condition qu'elles portent l'une et l'autre sur des pays compris dans cette zone.

**C. Date de dépôt**

Les demandes de licences d'importation établies dans les formes régulières sur formules AC et accompagnées de factures pro forma en triple exemplaire, devront parvenir à la Sous-Direction du Commerce (Service des Licences) 13, rue d'Isly à Alger avant le 25 novembre 1957, à 18 heures.

Il est précisé que les importateurs ayant obtenu des soumissions en douanes pour des marchandises ex libérées qui ont été expédiées avant le 18 juin 1957 et qui n'ont pas encore régularisé ces importations devront obligatoirement mentionner sur la «Partie réservée aux importateurs» de la chemise dossier, le numéro de la soumission et ajouter tous renseignements utiles le cas échéant.

**ANNEXE**

Références d'antériorité produites 1) en application des dispositions de l'avis aux importateurs des produits en provenance des pays de l'O.E.C.E. des Etats-Unis ou du Canada, publié au J.O.A.

M. .... (ou la société) ..... déclare avoir réalisé pour son propre compte pendant l'année 1956 les importations suivantes:

Désignation tarifaire des marchandises	Numéro du tarif douanier	Pays de provenance	Quantité	Valeur	Date de domiciliation en banque des certificats ou licences	Numéro des licences d'importation ou pour les CI, numéro du dossier de domiciliation	Date de dédouanement des marchandises
				Total en francs.....			

Lieu et date .....

(Signature de l'importateur)

La (désignation de la banque domiciliaire)..... certifie que les importations visées ci-dessus, se montant ensemble à (sommes en toutes lettres) ....., ont bien été réalisées aux dates indiquées.

Lieu et date .....

(Cachet de la banque)

(Signature et nom du signataire qualifié de la banque)

1) Voir FOSC. N° 141 du 20 juin 1957 (France. — Suspension provisoire des mesures de libération des échanges).  
2) Voir FOSC. N° 31 et 50 des 7 et 29 février 1956.  
3) Voir FOSC. N° 88 du 13 avril 1956.  
4) Voir FOSC. N° 204 du 31 août 1956.  
5) Voir FOSC. N° 213 du 11 septembre 1956.  
6) Voir FOSC. N° 218 du 17 septembre 1956.  
7) Voir FOSC. N° 44 du 22 février 1957.  
8) Voir FOSC. N° 196 du 23 août 1957.  
9) Voir FOSC. N° 189 du 15 août 1957.  
10) Voir FOSC. N° 201 du 29 août 1957.  
11) L'attestation ne doit porter que sur des produits passant sous les mêmes numéros tarifaires que ceux pour lesquels la licence est demandée. 267. 14. 11. 57.

**Ausland-Postüberweisungsdienst – Service intern. des virements postaux**

Umrechnungskurs vom 14. November 1957 - Cours de conversion dès le 14 novembre 1957

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.79½; Dänemark Fr. 63.60; Deutschland: Fr. 104.60; Frankreich und Marokko: Fr. 1.04½; Italien: Fr. —.70½; Niederlande: Fr. 115.90; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 85.—.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = Fr. 12.30. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London: Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 267. 14. 11. 57.

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

**Smith-Corona**  
Seit 70 Jahren Schreibmaschinen Pionier

jetzt:  
ein elektrisches Modell  
für nur Fr. 1125.-  
in unserer Ausstellung

Generalvertretung Smith-Corona  
Rüegg-Naeggeli & Cie AG Zürich  
Bahnhofstr. 22 Tel. (051) 233707





Seit Jahrzehnten führend im Verkehr mit

# FRANKREICH

Eigene Häuser: **PARIS**, 32, av. Claude-Vellefaux  
Express- und Sammelverkehre Paris—Genf, Paris—Basel und vice versa  
**LYON**, 99 Av. Berthelot  
Express- und Sammelverkehre Lyon—Genf, Lyon—Basel und vice versa  
**MARSEILLE**, 1, rue Chevallier-Roze  
Uebersee-Import- und Export-Sammelverkehre

**J. Véron, Grauer & Cie. AG.**  
GENF - Basel - Zürich - St. Gallen

**Società Cooperativa Ferrovia Monte Generoso, Capolago**

Die Generalversammlung vom 9. November 1957 hat für das Geschäftsjahr 1956 eine Dividende von brutto 4% beschlossen, d. h. nach Abzug der Steuern netto

Fr. 2.80 pro Anteilschein zu Fr. 100.- und  
Fr. -.70 pro Anteilschein zu Fr. 25.-

Die Dividende kann gegen Abgabe des Coupons Nr. 13 bei der Schweiz. Volksbank, bei der Banca Unioni di Credito, Lugano, und in den Hotelplan-Reisebüreaux bezogen werden.

## Lima Light and Power Company

(Empresas Electricas Asociadas)

6 % First Mortgage Debentures

Gemäss der Publikation vom 28. Juni 1957 werden diese Titel am 1. Januar 1958 zu 105% zurückbezahlt.

Den Obligationären wird nun die Möglichkeit gegeben, bis zum 25. November 1957 mittags ihre Titel in neue 7%-Dollar-Obligationen der gleichen Gesellschaft zu konvertieren. Nähere Auskünfte hierüber sind bei den nachstehenden Zahlstellen erhältlich:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
oder eine ihrer Niederlassungen;  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich;  
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich;  
A. Sarasin & Co., Basel;  
Pictet & Cie., Genf.

Zürich, den 14. November 1957.

## Domino Büromöbel-System



DOMINO hat eine umwälzende Neuheit an der diesjährigen Mustermesse aufsehen erregt: zweckbetonte, formschöne Elemente, unbeschränkt wendelbar und ausbaufähig. Mit SWB-Auszeichnung «Die gute Form 1957». Sofort lieferbar!

Prospekt/Preisliste erhalten Sie von



**RÜEGG-NAEGELI**  
Bahnhofstr. 22, Zürich  
Telephon 23 37 07

In Suisse Romande: W. A. KAISER S. A., à la rue de Bourg, LAUSANNE, Téléphone 22 82 33

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltlich Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft»

### Aus Umorganisation

äußert günstig abzugeben

### Sichtkartenschränke

(KARDEX, BIGLÄ, STANDARD)  
Kartenformat A 5 und andere.

Verlangen Sie detailliertes Angebot von Postfach 278, Zürich 32.

Speditions-Bücher  
Postcheck-Bücher  
Journal-Bücher  
Muster-Bücher  
Kassa-Bücher  
Salär-Bücher

*Geschäfts-Bücher*

FORMULAR-DRUCKEREI  
**E. Keller AG. Uster**

Zu verkaufen

### Underwood Sundstrand

Kleinbuchungsmaschine Modell 9143 P — 18FF — AR Die Maschine ist noch neuwertig und kann günstig abgegeben werden

Anfragen sind zu richten an Elektro-Apparatebau F. Knobel & Co., Ennenda  
Telephon (058) 5 28 55

### Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität  
**Aschmann & Scheller AG.**  
Buchdruckerei zur Proschan  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64



### SIGNODE

Kistenumreifung schnell und sparsam  
Vorführung auf Wunsch

**Petitpierre et Grisel S. A.**  
Agence générale pour la Suisse  
Neuchâtel

Mehr Ordnung



### SIMPLEX

bessere Übersicht durch

SIMPLEX-Pultordner  
Termin-, Formular- und Ablegemappen.  
Wertvolle Zeitspargeräte.  
In Papeterien erhältlich.  
SIMPLEX AG. BERN

SOCIÉTÉ ANONYME  
**FIDUCIAIRE RAVIER**  
expert comptable diplômé

Bulle ERIBOURG Payerne

Zu vermieten  
eventuell zu verkaufen

## 8 Bahn-Kesselwagen

nach schweiz. Normen, Fessungsvermögen je 15 tons.

Anfragen sind zu richten an: Oeltank AG., Basel 2.

## AG FÜR VERWALTUNG VON INVESTMENT TRUSTS (INTRAG)

ZÜRICH UND LAUSANNE



### SCHWEIZERISCHER IMMOBILIEN-ANLAGEFONDS «SIMA»

Per 15. November 1957 erfolgt gegen **Coupon Nr. 7** eine **Jahresausschüttung** von Fr. 40.— netto Couponsteuer, ebzuglich 25% Verrechnungssteuer auf dem dieser Steuer unterworfenen Ertragsanteil von Fr. 2.60

netto pro Anteilschein Fr. 39.35

Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches, der den In der Schweiz domizilierten Anteilscheininhabern zusteht, ist ein Bruttobetrag von Fr. 2.60 maßgebend. Im Ausland wohnhafte Anteilscheininhaber können unter gewissen Voraussetzungen die Vorteile von allfälligen mit Ihrem Domizilland abgeschlossenen Doppelbesteuerungsabkommen in Anspruch nehmen.

Der Rechenschaftsbericht 1956/57 kann bei den Zahlstellen:

**Schweizerische Bankgesellschaft - sämtliche Geschäftsstellen**  
Lombard, Odier & Cie, Genf, La Roche & Co., Basel, Roguin & Cie, Lausanne bezogen werden, die auch gerne weitere Auskünfte erteilen.

Das Fondsvermögen des SIMA betrug am 31. Oktober 1957 Fr. 153 Millionen. Auf Grund der wiederum erhöhten Ausschüttung gewähren die SIMA-Anteilscheine eine Rendite von ca. 4% netto Couponsteuer. Anteilscheine werden laufend abgegeben und sind jederzeit bei den obgenannten Zahlstellen und allen andern Banken zum jeweiligen Tageskurs erhältlich.

Diese Banken vermitteln auch Zeichnungen für Anteilscheine der folgenden Fonds:

**AMERICA-CANADA TRUST FUND «AMCA»**  
**ANLAGEFONDS FÜR SCHWEIZER AKTIEN «FONSA»**  
**ANLAGEFONDS FÜR KANADISCHE AKTIEN «CANAC»**  
**SOUTH AFRICA TRUST FUND «SAFIT»**